

Syllepse et jeu de mots : une histoire de point de vue ?

La création linguistique chez Boris Vian

Cécile Pajona

Université Nice Sophia Antipolis, BCL, CNRS, MSHS

Dans l'œuvre de Boris Vian, les jeux de mots s'appuient majoritairement sur le défigement d'expressions lexicalisées. Celui-ci entraîne une forte polyphonie, ancrant le discours de l'énonciateur dans un code linguistique normé. La réactivation du sens littéral engendre alors une nouvelle représentation du monde. Les cas de défigement par syllepse sont à étudier du fait de leur hétérogénéité énonciative et de la mise à mal du langage qu'ils entraînent.

La syllepse, souvent considérée comme la figure par excellence du jeu de mots (Wahl 2006), est efficiente en raison de son fort potentiel de défigement et d'incongruité. Par la fusion isotopique qu'elle produit, la syllepse devient le lieu de passage entre deux points de vue contradictoires. Ainsi, elle sert les fins du calembour, tout en laissant entendre un surplus interprétatif.

Prenons un extrait de *L'Écume des jours* :

- (1) Un homme à chandail blanc lui ouvrit une cabine, encaissa le pourboire qui lui servirait pour manger car il avait l'air d'un menteur.

Lorsqu'il lit cette phrase, le lecteur prend immédiatement en considération le détournement du « pourboire » induit par la syllepse de sens. Cependant, le détournement provoque la nécessité de repenser le système linguistique. Par sa forme, le jeu de mots permet alors un mélange des points de vue signalant l'hétérogénéité énonciative.

Avec une approche énonciative et pragmatique des jeux de mots, ce travail interdisciplinaire cherche à déterminer le rôle du destinataire dans la création du sens, ainsi qu'à dégager les différents points de vue en confrontation. Ainsi, nous mettrons en lumière la stratégie mise en place dans les jeux de mots dans l'œuvre romanesque de Boris Vian.

Références bibliographiques

Bonhomme, Marc (2005). *Pragmatique des figures du discours*. Paris, Honoré Champion.

Chevalier, Yves & Wahl, Philippe (éds.) (2006). *La Syllepse: figure stylistique*. Lyon, Presse Universitaire de Lyon.

Perrin, Laurent (éd.) (2013). *Pratiques. Le Figement en débat*. N. 159-160, Metz.

Rabatel, Alain (1998). *La Construction textuelle du point de vue*. Lausanne et Paris, Delachaux et Niestlé.

Vian, Boris (2010). *Œuvres romanesques complètes*. Paris, L'Harmattan. t. I et II.

Wahl, Philippe (2009). Régime discursif du "double sens". Syllepse et calembour. In *Champs du signe* n° 27, 9-44.